



ETABLISSEMENTS ANTOINE
RUE DE LA BIENVENUE 7-9 / VERWELKOMINGSSTRAAT 7-9 1070 BRUXELLES / BRUSSEL
TEL. (02) 523.94.30 - FAX (02) 520.06.18

F

**INSTRUCTIONS GENERALES D'UTILISATION ET
D'ENTRETIEN**

NL

**ALGEMENE AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK
EN ONDERHOUD**

F

FRANÇAIS

Pag. 1

NL

NEDERLANDS

„ 5

IMPORTANT

Cet appareil il est conçu et fabriqué selon les directives 89/392 CEE, 91/368 CEE, 98/37 CEE et 93/68 CEE conformes aux normes harmonisées (par exemple EN 292, 1ère et 2ème partie, EN 294, EN 392, EN 60204 1ère partie et EN 60335/1).

Tout au long du processus de production il a été soumis à des contrôles très sévères qui garantissent son rendement maximal dans des conditions optimales de sécurité et d'économie.

Il n'est pas nécessaire aucun soin et aucun entretien particulier qui nécessite l'intervention de personnel spécialisé.

L'utilisateur obtiendra le meilleur rendement en suivant attentivement nos instructions.

1 - Contrôle de l'appareil au moment de la réception

Nous vous conseillons de déballer l'appareil dès réception afin de pouvoir vérifier immédiatement qu'il est en parfait état et qu'il n'a subi aucun dommage au cours du transport.

Tout dommage éventuel devra être immédiatement signalé au transporteur même si vous ne deviez Vous en apercevoir qu'au moment de l'installation.

Aucun appareil endommagé ne pourra être retourné au fabricant sans accord préalable écrit de celui-ci.

2 - Nettoyage et rangement des accessoires

Avant la mise en fonction, retirer la pellicule de protection et laver l'intérieur du réfrigérateur et les accessoires à l'aide d'eau additionnée de savon neutre afin de retirer l'odeur caractéristique du produit neuf. Ranger les accessoires à l'intérieur, en les positionnant aux endroits les plus appropriés. Attention, les clayettes des quelques appareils à réfrigération statique pour basse température sont fixes.

3 - Installation

- a) Placer l'appareil sur une surface plane. Pour un bon fonctionnement il est indispensable que l'appareil soit parfaitement plan. Son niveau pourra être corrigé à l'aide des pieds réglables.
- b) Pour réduire la consommation d'électricité, placer l'appareil dans un local dépourvu d'humidité, bien aéré et loin de toute source de chaleur en faisant également attention qu'il ne soit pas exposé aux rayons directs du soleil. Pour permettre un bon fonctionnement du thermostat électronique, nous Vous conseillons de ne pas mettre les appareils en proximité des champs électromagnétiques.
- c) Contrôler que la tension d'alimentation corresponde à la tension indiquée sur la plaquette placée sur l'arrière de l'appareil. Une tolérance de 8% est admise.
Il est indispensable de contrôler la valeur de tension également pendant le fonctionnement de l'appareil. Attention, une tension inférieure ou supérieure à la tolérance admise peut endommager irrémédiablement le groupe motocompresseur. Les dommages entraînés par l'inobservation de ce paragraphe ne sont couverts par aucun type de garantie.
- d) Brancher l'appareil à une prise monophasée pourvue d'une prise de terre.

LA MISE À LA TERRE DE L'INSTALLATION EST UNE NORME DE SÉCURITÉ OBLIGATOIRE AUX YEUX DE LA LOI. LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'INOBSERVATION DE CETTE NORME.

- e) Appuyer sur l'interrupteur général pour mettre l'appareil en marche. Lorsque la lampe témoin s'allume l'appareil est en fonction.
- f) Laisser l'appareil fonctionner à vide pendant au moins deux heures avant de le remplir.

N.B.: Initialement l'appareil pourra être bruyant. Le bruit diminuera progressivement au fur et à mesure du «rodage». Si Vous débranchez l'appareil et Vous le rebranchez immédiatement, celui-ci ne se mettra pas en marche instantanément. Ceci est tout à fait normal. Il se remettra en route automatiquement après un court instant.

4 - Utilisation

Réfrigérateur (+2/+8 °C): indiqué pour la conservation de courte durée de denrées fraîches, plats cuisinés conditionnés et boissons.

Conservateur (-15/-25 °C): indiqué pour la conservation, pendant de longues périodes, de produits surgelés et à la congélation de petites quantités de denrées fraîches de dimensions réduites.

Armoire à poissons (+5/-5 °C): indiqué pour la conservation pendant de courtes périodes de poisson frais stocké dans les récipients spéciaux et recouvert de glace.

5 - Fonctionnement de l'appareil

Afin que cet appareil fonctionne dans des conditions optimales il suffit de respecter les règles suivantes:

- a) Ne pas introduire de mets chauds ou de liquides non bouchés.
- b) Emballer soigneusement les aliments, surtout s'il contiennent des aromates.
- c) Répartir les aliments à l'intérieur de l'appareil de façon à favoriser la circulation de l'air en évitant de placer sur les claies des plats ou autres conteneurs pouvant empêcher la circulation d'air.
- d) Eviter d'ouvrir inutilement la porte ou de la tenir ouverte pendant trop longtemps.

6 - Réglage de la température

Chaque appareil est équipé d'un thermostat qui maintient automatiquement la température interne choisie. Cet régulateur de température étalonné directement à l'usine ne devrait pas être modifié par l'utilisateur si non à cause d'une température moyenne trop froid ou pas suffisamment froid.

Si l'appareil est doté d'un thermostat électronique, pour la réglage de la température consulter le manuel d'instruction du thermostat automatique.

7 - Service Après-Vente

Il est important de préciser que 90 fois sur 100, les difficultés de fonctionnement rencontrées sur les appareils de réfrigération sont dûes à des causes banales ou à l'installation électrique. Il s'agit donc de problèmes pouvant être facilement résolus sur place avec intervention d'un électricien et, dans bien des cas, sans intervention d'un technicien.

- 1) Si l'appareil ne démarre pas ou que le bouton vert ne s'allume pas lorsque Vous appuyez sur le bouton:
 - a) Contrôler que la fiche soit bien introduite dans la prise de courant.
 - b) Contrôler que le courant électrique arrive bien à la prise. Pour en être sûr, brancher un autre appareil sur cete même prise. Si le courant n'arrive pas, faire contrôler la prise par un électricien.
- 2) Si la température intérieure n'est pas suffisamment basse:
 - a) Contrôler que les aliments ou un récipient n'interdisent pas la fermeture de la porte.
 - b) Contrôler que l'appareil ne soit pas trop proche d'une source de chaleur.
 - c) Contrôler que le condensateur ne soit pas bouché et que l'air passe correctement à travers ce dispositif.
 - d) Contrôler qu'il n'y ait pas une épaisseur excessive de givre à l'intérieur.
 - e) Contrôler que le thermostat digitale ne soit pas réglé sur la position minimale, dans tel cas Vous devez intervenir pour attendre la température désiré en suivant les instruction du manuel d'instructions du thermostat électronique.
- 3) Si l'appareil est bruyant:
 - a) Contrôler que toutes les vis et tous les boulons soient bien serrés.
 - b) Contrôler que l'appareil ne soit pas en contact avec un tuyau.
 - c) Contrôler que l'appareil soit parfaitement plan.

Si, après avoir effectué tous ces contrôles et avoir supprimé les anomalies éventuelles le conctionnement n'est toujours pas correct, adressez-Vous à votre revendeur pour demander l'intervention d'un technicien.

8 - Dégivrage

La condensation de l'air sur les éléments réfrigérés forme une couche de givre. Cette couche de givre représente une véritable isolation qui réduit le rendement de l'appareil.

Les appareils à réfrigération ventilée (le groupe d'évaporation avec ventilateur est visible contre la paroi supérieure du réfrigérateur) sont généralement équipés d'un système de dégivrage automatique qui supprime toute opération de dégivrage manuel.

Dans les appareils à réfrigération statique pour la basse température, il faut, avec une certaine fréquence, retirer cette couche de givre à l'aide d'une spatule en plastique ou une brosse dure. La neige qui se forme devra être retirée.

Il ne faut pas absolument pas utiliser de couteaux ou des autres objet métalliques pointus ou tranchants. Lorsque la couche de givre est de plus de 5/6 mm d'épaisseur, il faut dégivrer en respectant les règles suivantes:

- a) Débrancher la prise de courant.
- b) Retirer les aliments et les placer dans un autre appareil ou dans une boîte entourée d'une couverture ou de papier journal (dans ce cas, accélérer au maximum les opérations de dégivrage).
- c) Faciliter le dégivrage en utilisant une spatule en plastique ou une éponge plongée dans l'eau tiède.
- d) Retirer toute trace d'eau ou de givre en séchant parfaitement l'intérieur de l'appareil.
- e) Rebrancher l'appareil et après une brève période de fonctionnement replacer les aliments.

9 - Entretien et nettoyage

Les parties mécaniques ne nécessitent pas d'aucun entretien périodique. Pour garantir la longévité de l'appareil, il est toutefois indispensable d'effectuer périodiquement un nettoyage soigneux:

- a) Extérieur. Il suffit de passer un torchon sec. En cas de taches rebelles, utiliser de l'eau chaude éventuellement additionnée d'un produit de nettoyage neutre, puis rincer et essuyer soigneusement.
- b) Parois intérieures: procéder au dégivrage manuel. Pour le nettoyage utiliser de l'eau additionnée d'un produit de nettoyage. Ne pas utiliser de produits corrosifs. Dans le cas des appareils statiques à basse température, faire particulièrement attention au nettoyage des clayettes réfrigérantes. L'utilisation des produits corrosifs et/ou des objets métalliques tranchants, peut provoquer l'extirpation de la pellicule de protection en permettant ainsi l'agression de la rouille, en ruinant les clayettes réfrigérantes.
- c) Éléments en matière plastique: les laver à l'eau tiède et éventuellement avec du savon neutre. Attention au nettoyage des joints en caoutchouc: il doit être fait régulièrement afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs à l'intérieur de l'appareil.
- d) Éléments en acier inoxydable: les nettoyer à l'aide d'un chiffon sec et, en cas de tache rebelle, utiliser un torchon imbibé de produit inodore et adapté à l'acier.
- e) **Unité de condensation: le nettoyage de cet élément est très important surtout pour ce qui concerne le condensateur (par condensateur on entend le radiateur qui doit disperser dans l'air le chaleur absorbée au cours du processus de refroidissement). Sur cet élément, poussière et saletés se déposent facilement et empêchent la dispersion de la chaleur. AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE vérifier et si nécessaire nettoyer le condenseur utilisant une brosse ou mieux un aspirateur. Cette opération doit bien entendu être effectuée après débranché l'appareil c'est-à-dire que l'appareil est en phase de dégivrage ou qu'il ne fonctionne pas.**

10 - Utilisation saisonnière

Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une période relativement longue ou qu'il n'est utilisé que de façon saisonnière, il faut suivre les instructions ci-après:

- a) Avant la période d'inactivité:
 - débrancher l'appareil
 - dégivrer, nettoyer et sécher parfaitement l'intérieur et l'extérieur de l'appareil en vous conformant aux opérations mentionnés dans les paragraphes 8 - Dégivrage et 9 - Entretien et Nettoyage
 - laisser la porte entrouverte afin qu'il ne se forme pas d'odeur de renfermé.

SURTOUT NE JAMAIS COUCHER L'APPAREIL AFIN D'EVITER QUE L'HUILE QUI SE TROUVE DANS LE COMPRESSEUR NE SE REPANDE DANS D'AUTRES PARTIES DU CIRCUIT DE REFRI-GERATION.

b) Au moment de la remise en marche:

- répéter les contrôles de tension prévus pour la première installation
- brancher l'appareil et le laisser fonctionner pendant quelques minutes
- débrancher l'appareil et attendre de 15 à 20 minute avant de le rebrancher définitivement
- attendre au moins 2 heures avant d'introduire les aliments.

11 - Démolition de l'appareil

Le jour ou l'appareil sera inutilisable, pour usure ou pour panne ou dommage grave, il faudra procéder à sa démolition en s'adressant à une entreprise spécialisée et autorisée.

BELANGRIJK

Dit apparaat is ontworpen en gebouwd conform de voorschriften van de EG-richtlijnen 89/392, 91/368, 98/37 en 93/68, met verwijzing naar de geharmoniseerde normen (bijvoorbeeld EN 292, deel I en II, EN 294, EN 392, EN 60204 deel I en EN 60355-1). Tijdens het productieproces is het apparaat aan talrijke strenge controles onderworpen opdat het onder economische en veilige bedrijfsomstandigheden optimale prestaties zal leveren.

Er hoeven geen bijzondere maatregelen of onderhoudswerkzaamheden door gespecialiseerd personeel te worden uitgevoerd. De gebruiker zal een optimaal rendement verkrijgen als hij zorgvuldig onze aanwijzingen opvolgt.

1 - Controle van het apparaat bij ontvangst

Het wordt aangeraden om het apparaat direct na ontvangst uit te pakken en te controleren op ontbrekende of beschadigde onderdelen.

Eventuele beschadigingen moeten zo spoedig mogelijk aan het vervoersbedrijf worden gemeld, ook als deze pas tijdens de installatie worden geconstateerd.

Het beschadigde apparaat mag in geen geval aan de fabrikant worden gerestitueerd zonder voorafgaand bericht en zonder voorafgaande schriftelijke toestemming te hebben verkregen.

2 - Reiniging en plaatsing accessoires

Voordat het apparaat in werking wordt gesteld, de plastic folie verwijderen en de binnenkant van de kast en de accessoires met water en neutrale zeep reinigen om de karakteristieke «nieuwe» geur te verwijderen. Breng de accessoires op de gewenste plaatsen aan. Sommige apparaten met statische koeling bij lage temperaturen beschikken over vaste schabben.

3 - Installatie

- a) Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. Voor een goede werking moet het apparaat perfect waterpas staan. Dit kan met behulp van de verstelbare pootjes worden bereikt.
- b) Om het stroomverbruik te beperken moet het apparaat in een goed geventileerde ruimte worden geplaatst waar het niet te vochtig is, uit de buurt van warmtebronnen en niet aan directe zonnestraling blootgesteld. Met het oog op de correcte werking van de thermostaat, is het raadzaam het apparaat niet op te stellen in de buurt van elektromagnetische velden.
- c) Controleer of de netspanning overeenkomt met de spanning aangegeven op het typeplaatje op de achterkant van het apparaat. Een tolerantie van 8% is toegestaan. De waarde van de spanning moet ook gedurende de werking van het apparaat gecontroleerd worden, aangezien een spanning die buiten de tolerantiewaarden valt ernstige schade aan de motorcompressor kan veroorzaken. Schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de voorschriften in deze paragraaf wordt niet door garantie gedekt.
- d) Steek de bijgeleverde stekker in een eenfasige wandcontactdoos met aardingscontact.

DE AARDING VAN DE INSTALLATIE IS NIET ALLEEN EEN VEILIGHEIDSVORSCHRIFT MAAR BOVENDIEN WETTELIJK VERPLICHT. DE FABRIKANT WIJST DAN OOK ELKE VERANTWOORDELIJKHEID AF INDIEN DIT VEILIGHEIDSVORSCHRIFT NIET WORDT OPGEVOLGD.

- e) Bedien de hoofdschakelaar om het apparaat te starten. Als de controlelamp gaat branden, is het apparaat in werking gesteld.
- f) Laat het apparaat ten minste 2 uur leeg werken. Daarna mag het apparaat worden ingeruimd.
N.B.: In het begin kan het apparaat wat rumoerig lijken; dit geluid neemt geleidelijk af gedurende

de inlooptijd. Als het apparaat wordt uitgeschakeld en meteen daarna wordt ingeschakeld, zal het niet meteen starten: dit is volkomen normaal. Na korte tijd zal het apparaat automatisch in werking worden gesteld.

4 - Gebruik van het apparaat

Koelkasten (+2/+8 °C): geschikt voor het voor korte tijd bewaren van verse eetwaar en voorgekookte verpakte levensmiddelen en voor het koelen van (fris) dranken.

Vriestkasten (-15/-25 °C): geschikt voor het voor lange tijd bewaren van diepvriesartikelen en voor het invriezen van kleine porties verse levensmiddelen.

Viskast (+5/-5 °C): geschikt voor het voor korte tijd bewaren van verse vis die in speciale bakken is gelegd en met ijs is bedekt.

5 - Prestaties van het apparaat

Opdat het apparaat optimale prestaties levert, moeten de volgende aanwijzingen worden opgevolgd:

- a) Leg geen warme levensmiddelen of onafgedekte vloeistoffen in de kast.
- b) Verpak levensmiddelen zorgvuldig, vooral als deze aroma's bevatten.
- c) Plaats de voedingsmiddelen zodanig in het apparaat dat een goede luchtcirculatie is gewaarborgd. Plaats op de roosters dus geen papier, kartonnen dozen enz. die de circulatie verhinderen.
- d) Zorg ervoor dat de deur niet te vaak en te lang geopend wordt.

6 - Regeling van de temperatuur

Elk koelapparaat is uitgerust met een thermostaat die automatisch de ingestelde temperatuur constant houdt. Deze in de fabriek geijkte temperatuurregelaar dient niet door de gebruiker te worden gehanteerd, tenzij wanneer de gemiddelde binnentemperatuur te laag of niet voldoende laag blijkt. Alle apparaten zijn uitgerust met een elektronische thermostaat. Voor de regeling van de temperatuur, gelieve de handleiding van de thermostaat te raadplegen.

7 - Service

Het is misschien nuttig om aan te geven dat 90 procent van de storingen die bij koelapparaten worden geconstateerd, aan eenvoudige oorzaken of aan de elektrische installatie te wijten zijn. Het gaat dus om oorzaken die eenvoudig door uzelf of door een elektricien te verhelpen zijn.

- 1) Als het apparaat niet ingeschakeld kan worden of als de groene schakelaar bij bediening niet oplicht:
 - a) controleer of de stekker goed in het stopcontact zit
 - b) controleer of het stopcontact van stroom is voorzien. Sluit om dit te controleren een ander elektrisch apparaat op het stopcontact aan. Als de stroom blijkt te ontbreken, de toevoerleiding door een elektricien laten controleren
- 2) Als de temperatuur te hoog blijkt:
 - a) controleer of levensmiddelen of andere voorwerpen het sluiten van de deur verhinderen
 - b) controleer of het apparaat niet in de buurt van een varmtebron is geplaatst
 - c) controleer of de condensor niet vorstopt is en of de lucht goed door deze inrichting kan stromen
 - d) controleer of er niet te veel ijsvorming aanwezig is
 - e) controleer of de elektronische thermostaat niet in een minimale stand staat. Is dit wel het geval, dan wordt de gewenste temperatuur ingesteld aan de hand van de aanwijzingen in de handleiding van de thermostaat.
- 3) Als het apparaat overmatig geluid produceert:
 - a) controleer of alle schroeven en bouten goed zijn vastgedraaid
 - b) controleer of een leiding contact maakt met een ander onderdeel van het apparaat

- c) controleer of het apparaat perfect waterpas staat.

Als de werking na deze controles nog steeds niet correct blijkt, dient u zich voor technische service tot de distributeur te wenden.

8 - Ontdooien

Vanwege de condensatie van de lucht zal zich ijsvorming op de binnenwanden van de verdamper afzetten. Deze laag werkt isolerend en vermindert dus het rendement van het koeling. Een apparaat met geventileerde koeling (hierbij ziet men de verdamper met ventilator op de bovenste wand van de kast) is gewoonlijk van automatische ontdooiing voorzien en hoeft dus niet met de hand ontdooit te worden.

In een apparaat met statische koeling voor lage temperaturen moet deze laag rijp met een zekere regelmaat verwijderd worden met behulp van een plastic spatel of een harde borstel. De sneeuw die loskomt moet verwijderd worden.

Maak in geen geval gebruik van messen of andere metalen, puntige of scherpe voorwerpen. Indien de laag rijp meer dan 5/6 mm bedraagt, moet men het apparaat compleet ontdooien overeenkomstig de volgende voorschriften:

- a) Trek de stekker uit het stopcontact.
- b) Verwijder alle produkten en doe deze over in een andere kast. Indien deze ontbreekt, de produkten in een doos doen en deze in dekens of kranten verpakken (en het ontdooien sneller uitvoeren).
- c) Verwijder het ijs met behulp van een plastic spatel of met een spons gedrenkt in lauw water.
- d) Verwijder al het water en alle ijs en maak de binnenkant perfect droog.
- e) Steek de stekker in het stopcontact en leg na een korte periode de produkten weer in het apparaat.

9 - Onderhoud en reiniging

De mechanische delen van het apparaat hoeven geen periodiek onderhoud. Opdat een lange levensduur verzekerd is, moet het apparaat met een zekere regelmaat zorgvuldig gereinigd worden.

- a) Buitenkant: kan met een droge doek gereinigd worden. Voor hardnekkige vlekken warm water gebruiken, eventueel een neutral reinigingsmiddel toevoegen; vervolgens afspoelen en goed afdrogen.
- b) Binnenwanden: indien nodig met de hand ontdooien. Voor het reinigen water met reinigingsmiddelen gebruiken. Geen bijtende produkten gebruiken. Voor statische apparaten bij lage temperatuur, wordt een bijzondere aandacht besteed aan de schoonmaak van de koelschabben. Het gebruik van bijtende en/of scherpe voorwerpen kan de beschermende film wegnemen en aanleiding geven tot de oxidatie en beschadiging van de schabben.
- c) Plastic delen: met lauw water en eventueel met neutrale zeep reinigen. Het is van het grootste belang dat de afdichting van de deur perfect schoon blijft om te voorkomen dat er in het apparaat een onaangename geur ontstaat.
- d) Roestvrijstalen delen: met een droge doek reinigen en in geval van hardnekkige vlekken, een doek met een reukloos schoonmaakmiddel geschikt voor roestvrij staal gebruiken.
- e) **Koelmachine-eenheid: vooral de reiniging van de condensor is zeer belangrijk (met de condensor wordt de radiator bedoeld die de warmte, die tijdens het koelproces aanstaat aan de lucht afgeeft). Hierop zetten zich makkelijk stof en vuil af die de warmte-afgifte verhinderen. MINSTENS EENMAAL PER WEEK wordt de condensor gecontroleerd en zo nodig gereinigd met een borstel of, beter, met een stofzuiger.**
Hiervoor moet vanzelfsprekend de stekker uit het stopcontact worden getrokken, d.w.z. wanneer het apparaat aan het ontdooien is of buiten werking is gesteld.

10 - Stilstand en/of seizoensgebonden gebruik

Wanneer het apparaat voor langere tijd buiten gebruik wordt gesteld of alleen in een bepaald seizoen wordt gebruikt, moeten de volgende aanwijzingen worden opgevolgd:

- a) Voordat het apparaat buiten gebruik wordt gesteld:
 - trek de stekker uit het stopcontact

- ontdooi het apparaat en maak het van binnen en buiten goed schoon en droog volgens de aanwijzingen in paragraaf 8 (Ontdooien) en 9 (Onderhoud en Reiniging).
- laat de deur iets open staan zodat geen muffe lucht in het apparaat ontstaat.

LEG HET APPARAAT ABSOLUUT NIET OP ZIJN KANT OM TE VOORKOMEN DAT DE OLIE VAN DE COMPRESSOR IN ANDERE DELEN VAN HET KOELCIRCUIT LOOPT.

b) Wanneer het apparaat weer in gebruik wordt genomen:

- herhaal de controles m.b.t. de spanning die bij de eerste installatie worden uitgevoerd
- steek de stekker in het stopcontact en laat het apparaat enkele minuten werken
- schakel het apparaat uit, wacht 15/20 minuten en schakel het apparaat opnieuw in
- wacht ten minste 2 uur en laad de produkten in.

11 - Sloop van het apparaat

Wanneer het apparaat onbruikbaar blijkt in verband met slijtage of ernstige defecten of beschadigingen, moet het gesloopt worden. Wendt u zich hiervoor tot een gespecialiseerd bedrijf dat wettelijk erkend is voor dit soort werkzaamheden.